

Компания "Impex Commerce Limited", Великобритания, именуемая в дальнейшем Продавец, в лице директора А. Siddiq., действующей на основании Устава, Наманган вилоят Эндокринология диспансери, именуемый в дальнейшем Покупатель, в лице главного врача Сиддикова Б. Ф., действующего на основании Устава, с другой стороны, заключили настоящий Контракт о нижеследующем:

The Company "Impex Commerce Limited", UK here in after referred to as the Seller, represented by Director Mr. A. Siddiq, acting on basis of Charter on the one hand, and Namangan regional Endocrinology Dispensary, hereinafter referred to as the Buyer, on behalf of the Head Siddikov B. F. acting by Charter on the other hand, have concluded the present Contract for the following:

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

Продавец продает, а Покупатель покупает на условиях – CIP Ташкент-Аэропорт (ИНКОТЕРМС 2010) товары для нужд здравоохранения (Товары) по итогам электронного отбора наилучшего предложения Лот №118449, производства компании «Hermann Medizintechnik GmbH», Германия в соответствии Приложением №1 которое является неотъемлемой частью настоящего Контракта

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

The Seller has sold and the Buyer has bought on terms – CIP Tashkent-Airport (INCOTERMS 2010) the medical products for hospital use (The Goods) based on the results of electronic bids Lot #118449, origin of the company «Hermann Medizintechnik GmbH» Germany in accordance with the Appendix 1, which is the integral part of the present Contract.

2. ЦЕНА И ОБЩАЯ СУММА КОНТРАКТА

2.1. Цены, указанные в Приложении №1 установлены в долларах США и понимаются на условиях поставки CIP Ташкент-Аэропорт (ИНКОТЕРМС 2010), включая экспортную упаковку, маркировку и транспортировку.

Цены остаются твердыми на весь срок действия Контракта. Код ТН ВЭД 9018902000

2.2. Грузоотправитель: Impex Commerce Limited, UK или другие компании от лица или по поручению "Impex Commerce Limited", Великобритания

2.3 Общая сумма Контракта составляет:

EURO 94 600, 00 (девяносто четыре тысячи шестьсот Евро ровно) и включает в себя: затраты на комплектацию, таможенное оформление в стране Продавца, расходы на отгрузку и иные необходимые для этого затраты, а также авиатранспортные расходы до аэропорта г. Ташкента.

2. PRICE AND TOTAL AMOUNT OF THE CONTRACT

2.1. The prices indicated in the Appendix No.1 are fixed in US dollars and understood on terms of delivery - CIP Tashkent-Airport (INCOTERMS 2010), including export packing, marking and delivery.

Prices are firm during the whole validity period of the Contract.

2.2. Shipper: Impex Commerce Limited, UK or other companies on behalf or by order of "Impex Commerce Limited, UK

2.3. The total amount of the Contract is:

Euro 94 600, 00 (Ninety four thousand and six hundred Euros only) and includes: expenses for a complete set, customs registration in the country of the Seller, other expenses, necessary for it, and also the total amount of air-freight to Tashkent.

3. ПЛАТЕЖ

3.1. Платеж будет произведен в Евро;

3.2. Платежи будут произведены в валюте Контракта (в Евро) посредством прямого банковского перевода в следующем порядке:

1-ый этап: Предоплата в размере 70% - 66 220, 00 Евро не позднее 10 банковских дней с даты подписания Контракта;

2-ой этап: оплата оставшейся суммы в размере 28 380, 00 Евро – в течение 10 банковских дней с даты поставки товаров на условиях CIP Ташкент (Incoterms 2010).

3. PAYMENT

3.1. Payment is to be effected in Euro .

3.2. Payment is to be made in currency of the Contract Price (in Euro) by means of direct bank transfer in the following scheme:

- 1st stage: Prepayment of 66 220, 00 Euros only not later than 10 bank days from the date of signing the Contract;
- 2nd stage: Payment of rest of the sum – 28 380 Euros only – within 10 bank days after the goods have been delivered on CIP Tashkent terms.

3.3. Оплата оставшейся суммы (2-й этап) производится после предоставления Продавцом следующих документов:

3.4.1. Инвойс

3.4.2. Авиа накладная-

3.4.3. Упаковочный лист.

3.4. Покупатель в течение 24 часов с момента таможенного оформления товара отправляет Продавцу по факсу или e-mail копию грузовой таможенной декларации с отметкой таможенного органа Республики Узбекистан.

3.5. Все банковские и таможенные расходы в стране

3.3. Payment of the rest of the sum (2nd stage) shall be effected against the Seller's presentation of the following documents:

3.4.1. Invoice;

3.4.2. Air way-bill;

3.4.3. Packing list.

3.4. The Buyer within 24 hours from the moment of customs registration of the goods shall send to the Seller by fax or e-mail a copy of a cargo custom declaration with a mark of Custom of the Republic of Uzbekistan.

3.5. All bank and customs expenses levied on the territory of



Покупателя за счет Покупателя, на всей остальной территории за счет Продавца.

4. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

4.1. Товары, указанные в Приложении №1, поставляются в течение 120 банковских дней со дня поступления предоплаты по 1-ому этапу согласно пункту 3.2 Контракта. К указанному сроку товары должны быть изготовлены в соответствии с условиями Контракта, испытаны, упакованы, замаркированы и отгружены Ташкент-Аэропорт (ИНКОТЕРМС 2010)

4.2. Способ транспортировки: Авиа

4.3. Датой поставки считается дата прибытия "Товара" в пункт назначения, указанная на транспортной накладной. Срок поставки, при необходимости, может быть пролонгирован по согласованию Покупателя и Продавца.

4.4. Досрочная и частичная поставка товара разрешена

4.5. Для ввоза товара на территорию Республики Узбекистан и его таможенной очистки, Продавец обязан предоставить следующие документы, полный комплект и оформленные должным образом:

4.5.1. Авиатранспортная накладная;

4.5.2. Упаковочный лист;

4.5.3. Инвойс;

4.5.4. Регистрационное удостоверение или письмо выданное Главным Управлением по контролю Качества Лекарственных средств и Медицинской техники МЗ РУз;

5. ПОРЯДОК ОТГРУЗКИ

5.1. По факту отгрузки ПРОДАВЕЦ направит ПОКУПАТЕЛЮ по факсу или электронной почте извещение об отгрузке.

5.2. Получение лицензий и иных разрешительных документов на вывоз Товара, оформление таможенных формальностей, транспортных и иных документов в стране ПРОДАВЦА осуществляется ПРОДАВЦОМ с возложением на него расходов.

5.3. Товар считается поставленным ПРОДАВЦОМ и принятым ПОКУПАТЕЛЕМ в присутствии представителя Продавца.

а) по количеству - в соответствии с количеством, указанным в инвойсе

б) по качеству - в соответствии со Спецификацией на данный Товар

6. КАЧЕСТВО И ГАРАНТИИ

6.1. Качество поставляемого товара должно соответствовать высшим техническим условиям и стандартам страны производителя и должно быть подтверждено сертификатом качества завода-изготовителя.

6.2. Продавец гарантирует, что:

6.2.1. Все товары, указанные в Приложении №1 являются новыми, морально не устаревшими, высокотехнологичными, последней модификации и не бывшими в употреблении, что будет подтверждено сертификатом качества завода-изготовителя.

6.2.2. Если товар окажется дефектным или не будет соответствовать условиям контракта, Продавец обязан за свой счет устранить дефекты или заменить дефектный товар новым доброкачественным товаром, если покупатель согласен, который должен быть поставлен CIP-Ташкент-Аэропорт в течение 45 дней от даты получения претензии бесплатно для

the Buyer's country are borne by the Buyer and those levied on the other territory are borne by the Seller.

4. TERMS OF DELIVERY

4.1. The goods stipulated in Annex № 1 are to be delivered completely within 120 bank days from the date of the 1st prepayment according to 3.2 of the Contract. By the time stipulated the goods are to be manufactured in accordance with the Contract conditions, tested, packed, marked and shipped on CIP Tashkent-Airport (INCOTERMS 2010) terms

4.2. Way of transportation: Air.

4.3. The date of delivery shall be considered the date of arrival in destination, indicated on the Way Bill. The date of delivery, if necessary, can be prolonged as agreed of the Buyer and the Seller

4.4. Early and partial delivery of the Goods is allowed

4.5 For import of the goods to the territory of Republic of Uzbekistan and its customs clearing, the Seller is obliged to submit the following documents, complete and accurate:

4.5.1. Air Way bill;

4.5.2. Packing list;

4.5.3. Invoice;

4.5.4. Registration Certificate or letter from CSSEI under the Ministry of Health of the Republic of Uzbekistan;

5. THE ORDER OF SHIPMENT

5.1. On the fact of shipment the SELLER with direct the BUYER by fax or e-mail the notice on shipment.

5.2. The reception of the licenses and others documents for export of the Goods, registration of Customs formalities, transports documents in the Country of the SELLER is carried out by SELLER.

5.3. The goods are considered as put SELLER and accepted BUYER in the presence of the representative of the Seller.

a) by quantity - is conformity by quantity specified in invoice

b) on quality - according to the specification on the given goods

6. QUALITY AND GUARANTEES

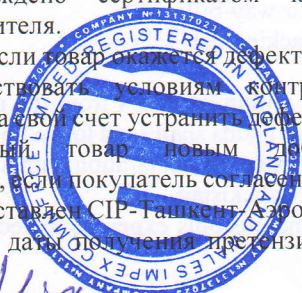
6.1. The quality of the delivered goods must correspond to the highest technical conditions and standards of the manufacturer's country and be confirmed by manufacturer's plant Quality Certificate.

6.2. The Seller guarantees that:

6.2.1. All goods specified in the Appendix №1 are new, not outdated morally, highly-technological, of the latest modification & haven't been in used, which would be confirmed Quality Certificate issued by manufacturer.

6.2.2. If the goods proves to be defective or faulty, if it does not correspond to the conditions of the Contract, the Seller has to (if the Buyer agrees) at their expense either remedy the defects or replace the faulty goods with the new one of good quality which is to be delivered on CIP-Tashkent-Airport terms free of charge for Consignee within 45 days after the day of getting the claims by the Seller. At the

9-2-2019



грузополучателя. По требованию Продавца дефектный товар или его части возвращаются Продавцу за его счет после поставки нового товара или его частей. Все таможенные расходы по данному пункту оплачиваются Продавцом.

6.3. Если недостатки не могут быть устранены обеими сторонами, то Покупатель вправе отказаться от контракта и потребовать от Продавца возместить понесенные им убытки, либо потребовать соразмерного уменьшения стоимости поставленного товара.

7. УПАКОВКА И МАРКИРОВКА

7.1. Продавец должен упаковать весь товар в надлежащую экспортную упаковку в соответствии с методом транспортировки, указанным в п. 4.2. настоящего Контракта, принимая в расчет необходимое количество транспортировок. Упаковка должна обеспечивать полную сохранность товара при транспортировке.

7.2. Продавец несет ответственность за всякого рода порчу товара вследствие некачественной или ненадлежащей упаковки.

7.3. «Продавец» должен предоставить упаковочный лист на каждое место, в котором указывается:

- наименование товара;
- тип и марка товара;
- вес нетто и брутто;
- номер контракта;
- номер места;
- Количество товара.

Одна копия упаковочного листа должна быть приложена в водонепроницаемом конверте к соответствующей партии товара, и одна копия упаковочного листа, должна быть прикреплена к внешней стороне упаковочной тары.

7.4. Каждая упаковочная тара должна быть промаркирована с трех сторон; маркировка каждой упаковки должна быть нанесена несмываемой краской (на русском или английском языке) следующего содержания:

- Контракт №:
- Продавец:
- Получатель:
- Место назначения:
- Вес брутто в кг.
- Вес нетто в кг

7.5. В случае если упаковка не обеспечит сохранность товара «Продавец» в 2-х месячный срок с начала обнаружения нарушения сохранности товара заменить таким же товаром, по той же цене и номенклатуре.

7.6. «Продавец» отвечает за потери, понесенные в связи с повреждением груза и/или ошибочной отгрузкой на другой адрес, в результате неверной или несоответствующей маркировки и т.д.

8. МЕРЫ ПРОТИВ КОРРУПЦИИ

8.1. При исполнении своих обязательств по настоящему договору Стороны, их аффилированные лица, работники

Sellers request the faulty goods or parts will be returned to them at their expense after delivery of the replacement goods or parts. In this case, all custom expenses will be paid by the Seller

6.3. If the defects can not be eliminated by both of the parties, the Buyers have right either to demand on the Sellers for related reduction in the price of the goods delivered or for the cancellation of the Contract and in this case the Sellers are to compensate the Buyers all losses which they have sustained.

7. PACKAGING & MARKING

7.1. The Seller(s) is to pack all merchandise in suitable export packing consistent with the method of transportation specified in Item 4.2. of this Contract, taking into account several transshipments. The packaging is to provide the complete safety of the goods during transportation

7.2. The Seller is responsible for all the damages as to the goods proved to be due to inadequate or unsuitable packing.

7.3. The «Seller» shall present a packing list for each separate point where the following are to be indicated:

- description of the goods;
- good's type and model;
- net and gross weights;
- Contract number;
- pallet number;
- Quantity of goods.

One copy of the packing list in a water-proof envelope to be enclosed to the corresponding lot of the goods and one copy of packing list to be attached to the external side of each box.

7.4. All the packages are to be marked on three sides, each package should bear the following marking made in indelible paint (in English).in Russian or English.

- Contract No.:
- Seller:
- Consignee:
- Place of Destination:
- Gross weight, Kg:
- Net weight, Kg:

7.5. In case if the packaging does not provide the safety of the goods the "Seller" is to compensate the "Buyer" all the losses caused by improper packaging within the 2 months from the date of examination of damages the goods to be replaced with the similar goods at the same price and nomenclature.

7.6. The "Seller" is responsible for losses incurred in connection with the damage of the goods and/or dispatch to a wrong address resulting from incorrect or improper marking and etc.

8. ANTI-CORRUPTION MEASURES

8.1. When fulfilling their obligations hereunder, the Parties, their affiliates, employees or intermediaries shall not pay, offer to pay



или посредники не выплачивают, не предлагают выплатить и не разрешают выплату каких либо денежных средств или ценностей, прямо или косвенно, любым лицам для оказания влияния на действия или решения этих лиц с целью получить какие либо неправомерные преимущества или достижения иных неправомерных целей.

- 8.2. При исполнении своих обязательств по настоящему Договору Стороны, их аффилированные лица, работники или посредники не осуществляют действия, квалифицируемые действующим законодательством как дача/получение взятки, коммерческий подкуп, а так же иные действия, нарушающие требования применимого законодательства и международных актов о противодействии коррупции.
- 8.3. В случае возникновения у Стороны подозрений, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений настоящего пункта, соответствующая Сторона обязуется уведомить об этом другую Сторону в письменной форме. В письменном уведомлении Сторона обязана сослаться на факты или предоставить материалы, достоверно подтверждающие или дающие основание предполагать, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений настоящего пункта другой Стороной, ее аффилированными лицами, работниками или посредниками.
- 8.4. В случае нарушения одной Стороной положений настоящего пункта другая Сторона имеет право расторгнуть Договор в одностороннем внесудебном порядке путем направления письменного уведомления об отказе от Договора.

9. ФОРС МАЖОР

- 9.1 Ни одна из сторон не будет нести ответственности за полное или частичное неисполнение любой из своих обязанностей, если неисполнение обязательств будет вызвано следствием таких обстоятельств, как наводнение, пожар, землетрясение и другие стихийные бедствия, а также война или военные действия, возникшие после заключения Контракта. Если любое из этих обстоятельств непосредственно повлияло на исполнение обязательств в срок, установленный в контракте, то срок исполнения контракта соразмерно продлевается на время действия соответствующего обстоятельства.
- 9.2 Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств, обязана в течение 21 рабочего дня в письменной форме уведомить другую сторону о наступлении, предполагаемом сроке действия и прекращении вышеуказанных обстоятельств. Факты, изложенные в уведомлении, должны быть подтверждены Торговой (торгово-промышленной) палатой или иным компетентным органом или организацией соответствующей страны. Не уведомление или несвоевременное уведомление лишает Продавца права ссылаться на любое из вышеуказанных обстоятельств как на основание, освобождающее его от ответственности за неисполнение обязательств.
- 9.3 В этом случае стороны в течение 5 дней извещают партнера и проводят переговоры об отсрочке Контракта на срок ликвидации этих обстоятельств

or permit payment of any funds or valuables, directly or indirectly, to any persons to influence the actions or decisions of these persons in order to obtain any unlawful advantages or to achieve other unlawful purposes.

8.2. When fulfilling their obligations hereunder, the Parties, their affiliates, employees or intermediaries shall not carry out actions qualified by the current legislation as giving/receiving bribes, commercial bribery, as well as other actions that violate the requirements of the applicable legislation and international anti-corruption acts.

8.3. If the Party suspects that a violation of any provisions of this Clause has occurred or may occur, the relevant Party shall notify the other Party in writing. In a written notice, the Party shall refer to the facts or provide materials reliably confirming or giving grounds to believe that a violation of any provisions of this Clause by the other Party, its affiliates, employees or intermediaries has occurred or may occur.

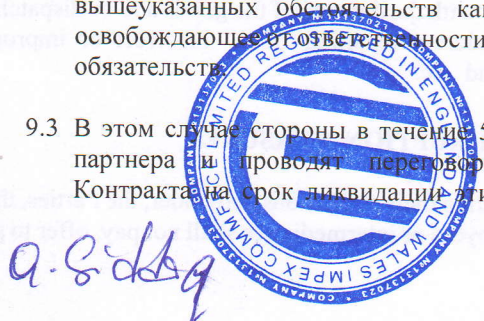
8.4. If one Party violates the provisions of this Clause, the other Party shall have the right to terminate the Contract unilaterally out of court by sending a written notice of refusal of the Contract.

9. FORCE-MAJEURE

9.1 None of the parties shall bear responsibility for the complete or partial non-performance of any of its obligations if the non-performance result from such circumstances as flood, fire, earthquake and any other acts of God as well as war or military operations that have arisen after the conclusion of the contract. If any of such circumstances directly affected the performance of obligation in the period stipulated in the Contract, this period is extended correspondingly for a period during which such circumstance lasts.

9.2 The party for which the performance of obligation became impossible shall notify the other party during 21 working days in written form of the beginning, expected time of duration and cessation of the above circumstances immediately. The facts contained in the notification should be confirmed by a Chamber of Commerce (commerce and industry) or other competent authority or organisation of the respective country. Failure to notify or untimely notification deprives the Seller right to refer to any of the above circumstances as a reason relieving from liability for non-performance of an obligation.

9.3 In this case the parties within 5 days are to notify the partner and negotiate on the delay of the Contract for the term of elimination of these circumstances or drawing up the Addenda to this Contract.



или составлении дополнений к настоящему Контракту.

9.4 Если указанные обстоятельства продолжаются более 6-ти месяцев, стороны выбирают альтернативные варианты или могут расторгнуть настоящий Контракт по соглашению сторон

10. ПРЕТЕНЗИИ

Претензии предъявляются в письменной форме.

10.1. Претензии в отношении количества товара предъявляются в течение 1 месяца, со дня таможенного оформления товара.

10.2. Претензии за не поставку или несвоевременную поставку товара должны быть предъявлены в течение 6 месяцев

10.3. Претензии в отношении штрафа - не позднее 3 месяцев от даты возникновения права требования.

10.4. Продавец обязан рассмотреть претензии и дать ответ по существу в течение 30 дней от даты ее получения, в противном случае претензии считаются признанными Продавцом

10.5. Досудебный порядок урегулирования спора обязателен

11. САНКЦИИ

В случае просрочки поставки товара Продавец выплачивает Покупателю штраф в размере 0,01 % за каждый день просрочки, но не более 16% от общей суммы контракта

11.1. В случае недопоставки товара Продавец обязан допоставить товар в течение 30 банковских дней за свой счет. В случае просрочки допоставки Продавец платит 0,01 % от суммы недопоставленного товара за каждый день просрочки, но не более 16% от общей суммы недопоставленного товара

11.2. В случае несоответствия поставленного товара Продавец обязуется за свой счет заменить этот товар качественным и соответствующим спецификации в течение 45 дней на условиях СІР Ташкент-аэропорт. В случае просрочки замены Продавец платит 0,01 % от суммы некачественного товара или товара, несоответствующего спецификации за каждый день просрочки, но не более 16% от суммы некачественного товара или товара, несоответствующего спецификации.

11.3. В случае несвоевременной оплаты покупатель оплачивает штрафные санкции в размере 0,5% за каждый день просрочки, но не более 16% от суммы невыполненных платежей.

11.4. Уплата штрафа не освобождает Стороны от исполнения своих обязанностей.

12. АРБИТРАЖ

12.1. Все споры, которые могут возникнуть из настоящего Контракта, или в связи с ним, подлежат передаче на разрешение в Экономический суд Республики Узбекистан, решение которого являются окончательными и обязательными для обеих сторон.

12.2. Все решения, вытекающие из настоящего Контракта, регулируются действующими нормами законодательства Республики Узбекистан.

13. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

9.4 If the mentioned circumstance lasts more than 6 months, the parties shall choose the alternative ways or can terminate the present Contract on the consent of the parties.

10. CLAIMS

Claims are to be made in the written form.

10.1. Claims in respect to the quantity of goods are to be made within 1 month from the date of the custom registration of goods.

10.2. Claims for non-delivery or untimely delivery of goods are to be made within 6 months

10.3. Claims in respect to fines are to be made not later than 3 months from the date of arising of the right to claim.

10.4. The Seller is obliged to consider claims and give a relevant reply during 30 days from the date of its receipt; otherwise the claims are considered to be acknowledged by the Seller.

10.5. Order of dispute settlement prior to arbitration is obligatory.

11. SANCTIONS

In case of delay of the Goods the Seller pays 0,01% per each day of delay but no more than 16% from total amount of contract.

11.1. In case of incomplete delivery the Seller has to supply the Goods during 30 bank's days at own expense. In case of delay the Seller pays 0,01 % from the sum of the non supply goods for each day of delay but not more than 16% from total amount of non supply goods.

11.2. In case of nonconformity of the delivered goods the Seller is obliged to exchange at own expense these goods with the qualitative goods according of the specification within 45

11.3. days on terms of delivery СІР Tashkent-Airport. In case of delay of changing the Seller pays 0,01 % from the sum of the non qualitative goods or goods nonconforming to the specification for each day of delay, but no more than 16% from the sum of the non qualitative goods or goods nonconforming to the specification.

In case of late payment the buyer will pay 0,5 % per each day of delay and not more than 16%. of the overdue payment

11.4. The payment of goals does not release the parties from granting each other of originals.

12. ARBITRATION

12.1. All disputes which can arise from the present Contract, or in connection with it, are subject to transfer on the sanction in Economic court of Republic of Uzbekistan which decision is final and obligatory for both parties

12.2. All awards entered in connection with this Contract shall be governed by the applicable provisions of legislation of the Republic Uzbekistan

13. OTHER CONDITIONS



a.f.d

13.1. Все приложения, упомянутые в настоящем Контракте, являются неотъемлемой частью Контракта.
13.2. Любые изменения и/или дополнения к настоящему Контракту действительны лишь в том случае, если они свершены в письменной форме и подписаны обеими сторонами и зарегистрированы в установленном порядке в уполномоченных органах Республики Узбекистан.

13.3. Ни одна Сторона не имеет права передавать свои права и обязательства по настоящему Контракту третьей Стороне без предварительного письменного согласия на то другой Стороны.

13.4. Все изменения и дополнения к настоящему Контракту имеют силу будучи переданным по факсу, что не освобождает стороны от предоставления друг другу оригиналов документов в течение двух недель и постановки и регистрации в уполномоченных органах

13.5. После подписания настоящего Контракта все предыдущие переговоры и переписка по нему теряют силу.

13.6. Настоящий Контракт составлен в двух экземплярах на русском и английском языках, по одному экземпляру для каждой стороны, каждый экземпляр контракта имеет одинаковую юридическую силу. В случае возникновения разночтений преимущество будет иметь текст на русском языке

13.7. Настоящий Контракт вступает в силу с момента подписания обеими сторонами, и действует до полного исполнения сторонами принятых на себя обязательств.

13.1. All the Annexes mentioned in the present Contract are to be considered its integral part.

13.2. Any changes of, and/or addenda to this Contract shall be effective only if executed in writing, signed by both parties and registered in authorized organizations of the Republic of Uzbekistan.

13.3. Neither Party shall be entitled to assign to a third Party its rights and obligations under the present Contract without the preliminary written approval of the other Party.

13.4. All the amendments and addenda to the present contract also is valid being transferred by fax, that does not release the parties from granting each other of originals of the documents within two weeks and registration of contracts in the authorized bodies.

13.5. After signing the present Contract all preceding negotiations and correspondence become null and void.

13.6. The present Contract is drawn up in English and Russian languages in 2 copies, one copy for each Party, each copy equally legally valid. In the event of discrepancies, the Russian version shall prevail.

13.7. The present Contract will come into force from the moment of the signing by both Parties, and is valid till full completing of obligations undertaken by the Parties.

14. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН:

14.1. Покупатель: **Наманган вилоят Эндокринология диспансери**

Адрес: Республика Узбекистан,
г. Наманган, улица Уйчи 143

Банк: Центральный Банк г. Ташкента
МФО 00014 ИНН 201277930

Валютный счет Euro: 490010978144017073201054001

14.2. Продавец: **IMPEX COMMERCE LIMITED**

Адрес: 82a James Carter Road, Mildenhall, Suffolk, IP28 7DE

Банк: Starling Bank

Адрес банка: 3rd floor, 2 Finsbury Avenue, London EC2M 2PP

Account No: 8333306935

IBAN: GB91SRLG60837121034188

SWIFT/BIC: SRLGGB3L

E-mail: hello@impexcommerce.com

Tel: +447733774224

**THE SELLER:
ПРОДАВЕЦ:**

A. Siddiq



Буржуазия *Сиддиков Б. Ф.*

14. LEGAL ADDRESSES OF THE PARTIES:

14.1. The Buyer: Namangan regional Endocrinology Dispensary

Address: 143, Uychi Street, Namangan city Republic of Uzbekistan

Bank: Tashkent city branch of Central Bank
Bank Code 00014 Taxpayer ID 201277930

Account Euro: 490010978144017073201054001

14.2. The Seller: **IMPEX COMMERCE LIMITED**

Address: 82a James Carter Road, Mildenhall, Suffolk, IP28 7DE

Bank: Starling Bank

Bank address: 3rd floor, 2 Finsbury Avenue, London EC2M 2PP

Account No: 8333306935

IBAN: GB91SRLG60837121034188

SWIFT/BIC: SRLGGB3L

E-mail: hello@impexcommerce.com

Tel: +447733774224

**THE BUYER:
ПОКУПАТЕЛЬ:**

Siddikov B. F.

Сиддиков Б. Ф.



Appendix No.1 to the contract # HERM01-2022 dated 18.07.2022
 Приложение №1 к контракту № HERM01-2022 от 18.07.2022

№	Кат. Но	Наименование/Description	Кол-во Ед. /No of items	Ед. изм. /Unit of meas-t	Цена за Ед./Price per unit, Euro	Итоговая цена/Total price, Euro	Код ТН ВЭД/ Commodity code
		Эндоскопическое оборудование в комплекте с инструментами / Endoscopic equipment with instruments in complete set	1	Комп.	94 600, 00	94 600, 00	9018902000
1	H83-100-030	Эндоскоп 30гр.	2				
2	H188-66102	Сетка для эндоскопа	2				
3	H80-215-20	Игла для инсуффляции типа Veress	1				
4	H40-533-535NM	Эндоскопические ножницы типа Metzenbaum 5мм, 330мм	1				
5	H40-533-770	Зажим для диссекции Maguand, 5мм, 330мм	1				
6	H40-533-708	Захватывающий зажим зубчатый, окончатый, 5мм, 330мм	1				
7	H40-533-682	Захватывающий зажим зубчатый ложкообразный, 5мм, 330мм	1				
8	H38-533-716	Захватывающий зажим зубчатый, 5мм, 330мм	1				
9	H38-533-810	Захватывающий зажим типа Dorsey, 5мм, 330мм	1				
10	H38-533-741	Захватывающий зажим травматический, 5мм, 330мм	1				
11	H38-533-742	Захватывающий зажим зубчатый, 5мм, 330мм	1				
12	H17-533-034NM	Эндоскопический иглодержатель прямой, 5мм.	1				
13	H17-533-134NM	Эндоскопический иглодержатель изогнутый, 5мм.	1				
14	H70-533-102	Электрод крючок типа L	1				
15	H70-533-100	Электрод - пуговка	1				
16	H70-533-103	Электрод - шпатель	1				
17	H80-134-06	Эндоскопический веерообразный ретрактор, 10мм, 330мм	1				
18	H80-650-02	Эндоскопический S-ретрактор	1				
19	H80-530-18	Пункционная игла, 5мм, 330мм	1				
20	H80-000-21	Ручка трубки для аспирации и ирригации	1				
21	H80-000-24	Трубка для аспирации и ирригации, 5мм, 330мм	1				
22	H80-620-23	Инструмент для ушивания троакарной раны	1				
23	H80-600-10	Эндоскопический проталкиватель узла 4мм, 330мм	1				
24	H30-133-883E	Кампапликатор, 10мм, 330мм	1				
25	H40-545-535NM	Эндоскопические ножницы типа Metzenbaum 5мм, 450мм.	1				
26	H38-545-770	Зажим для диссекции Maguand, 5мм, 450мм	1				

27	H43-533-631	Захватывающий зажим для дна желудка, 5мм, 330мм	1
28	H40-533-719	Захватывающий зажим окончатый, 5мм, 330мм	1
29	H38-545-708	Захватывающий зажим окончатый, зубчатый, 5мм, 450мм	1
30	H38-545-742	Захватывающий зажим зубчатый, 5мм, 450мм	1
31	H38-133-900	Захватывающий зажим типа Варсоок, 10мм, 330мм	1
32	H00-133-900	Рабочая вставка зажима типа Варсоок, 10мм	1
33	H38-133-910	Захватывающий зажим типа Duval, 10мм, 330мм	1
34	H00-133-910	Рабочая вставка зажима типа Duval, 10мм	1
35	H41-000-000	Рукоятка инструмента	2
36	H38-000-000	Рукоятка инструмента, с кремальерой	1
37	H40-000-000	Рукоятка инструмента	1
38	H43-000-000	Рукоятка инструмента, с кремальерой	2
39	H43-533-822	Захватывающий зажим типа "аллигатор", 5мм, 330мм	1
40	H40-533-710	Захватывающий зажим окончатый, зубчатый, 5мм, 330мм	1
41	H00-533-803	Рабочая вставка зажима типа Mixer, 10мм	1
42	H40-533-000	Тубус инструмента 5мм, 330мм	2
43	H40-133-000	Тубус инструмента 10мм, 330мм	2
44	H40-545-000	Тубус инструмента 5мм, 450мм	2
45	H00-020-000	Уплотнительный колпачок для инструмента	1
46	H40-533-801	Захватывающий зажим типа "Mixer", 5мм, 330мм	1
47	H40-133-773	Захватывающий зажим типа "O'Shaughnessy", 5мм, 330мм	1
48	H40-533-990	Захватывающий зажим Kelly, 5мм, 330мм	1
49	H40-533-672	Захватывающий зажим окончатый, зубчатый, 5мм, 330мм	1
50	H824-10001	Рукоятка биполярного зажима	1
51	H824-00010	Биполярный захватывающий зажим	1
52	H824-00015	Биполярный захватывающий зажим	1
53	H824-00018	Биполярные ножницы	1
54	H824-00019	Биполярный зажим для диссекции Maryland	1
55	H801-00022	Биполярный кабель	2
56	H98-903-050	Монопольный кабель	2
57	H80-110-01	Обтуратор троакара 11мм	2
58	H80-110-02	Обтуратор троакара 11мм	2
59	H80-055-01	Обтуратор троакара 5,5мм	1
60	H80-120-01	Обтуратор троакара 12,5мм	3
61	H80-116-00	Тубус троакара, 11мм, 101мм гладкий	2
62	H80-116-00B	Тубус троакара, 11мм, 101мм с резьбой	2

a. S. d. b. y



63	H80-110-B	Стержень троакара металлический, с резьбой 11мм	1
64	H80-0556-00	Тубус троакара 5,5мм, 95мм гладкий	2
65	H80-0556-00B	Тубус троакара 5,5мм, с резьбой	2
66	H80-055-B	Стержень троакара 5,5мм	1
67	H80-126-00B	Тубус троакара 12,5мм, с резьбой	2
68	H80-510-00	Гильза для троакара	2
69	H80-511-14	Переходник для троакара Ø11мм - Ø5,5мм	1
70	H80-512-14	Переходник для троакара Ø12,5мм - - Ø5,5мм	1
71	H80-1012-14	Переходник для троакара Ø12,5мм - Ø10мм	1
72	H80-900-10	Уплотнительный колпачок для троакара 11мм	1
73	H80-901-11	О-кольцо для троакаров 11мм	1
74	H80-902-10	Клапан для троакаров 10-12,5мм	1
75	H80-900-05	Уплотнительный колпачок для троакара 5,5мм	1
76	H80-901-05	О-кольцо для троакаров 5-8мм	1
77	H80-902-05	Клапан для троакаров 5-8мм	1
78	H80-900-12	Уплотнительный колпачок для троакара 12мм	1
79	H80-901-12	О-кольцо для троакаров 12-13мм	1
80	H188-70103	Контейнер для инструментов	1
81	H188-24254	Сетка контейнера	2
82	H188-69002	Фильтр для контейнера	10
83	H90-500-300	Источник света LED	1
84	H97-202-103	Видеокамера FullHD (Блок управления камерой + головка камеры)	1
85	H97-250-501	HD адаптор для камеры	1
86	H91-300-045	Светопроводящий кабель 4,8мм, 5м	1
87	H97-200-001-K	Клавиатура для камеры	1
88	H98-350-002	Высокочастотный электрохирургический аппарат	1
89	H98-912-030	Педаль для электрохирургического аппарата	1
90	H98-901-006	Нейтральный электрод, многоэрозивый	1
91	H98-901-120	Фиксатор нейтрального электрода	1
92	H98-901-106	Нейтральный электрод, одноразовый	1
93	H98-903-834	Кабель нейтрального электрода	1
94	H95-043-231	Инсуффлятор	1
95	H95-000-050	Серийный фильтр CO ₂ для инсуффлятора (50 в упаковке)	1
96	H95-000-604	Трубка для инсуффляции с обогревом	1
97	H94-001-000	Аппарат для аспирации и ирригации	1
98	H94-001-060	Трубки для аппарата для аспирации и ирригации	3



99	H94-001-100	Стерильный фильтр аппарата для аспирации и ирригации	1
100	H96-500-100	Медицинский монитор FullHD	1
101	H80-990-00	Чистящий пистолет с насадками	1
102	H80-540-01	Щетка для чистки инструментов	3
103	H80-140-01	Щетка для чистки инструментов	1
104	H99-000-000	Эндоскопическая тележка с принадлежностями	1
105	H99-000-102	Держатель баллона	1
106	H99-000-113	Кронштейн для монитора	1
107	H99-003-000	Изолирующий трансформатор	1
108	H99-003-100	Набор кабелей для тележки	1

ИТОГО: EURO 94 600, 00 (девятьюстами четыре тысячи шестьсот Евро ровно)

TOTAL: Euro 94 600, 00 (Ninety four thousand and six hundred Euros only)

- Товар соответствует международному стандарту: ISO 9001:2008
- Страной происхождения будет являться: Германия.
- Производитель: «Herzann Medizintechnik GmbH», Германия
- Грузополучатель: **Наманган вилоят Эндокринология диспансери** - Республика Узбекистан, г. Наманган, улица Уйчи 143
- Год производства – не ранее 2021г.

ПОДПИСИ СТОРОН

**THE SELLER:
ПРОДАВЕЦ:**

A. Siddiq
A. Сиддик



THE SIGNATURES OF THE PARTIES

**THE BUYER:
ПОКУПАТЕЛЬ:**

Siddiqov B. F.
Сиддиқов Б. Ф.



МУХОКАМА АХБОРОТИ

“ 18” июль 2022 йил

Наманган.ш

Наманган вилояти ҳудудидаги Эндокринология диспансери томонидан 2022 йил “13” июлдаги 22110012118449-сонли лотга асосан Ўзбекистон республикасининг 2021 йил 22 апрелдаги 684-сонли “Давлат харидлари тўғриси”даги қонуни 56 ва 58 – моддалари талабларидан келиб чиқиб энг яхши таклифларни танлаш тури бўйича диспансерда товар (иш,хизмат) учун харидлар амалга оширилиши режалаштирилган. Шунга асосан белгиланган муддатлар асосида Ўзбекистон республикасининг 2021 йил 22 апрелдаги 684-сонли “Давлат харидлари тўғриси”даги қонуни – 60 ва 61 моддалари талабларидан келиб чиқиб танлов савдолари ўтказилди. Мазкур танлов савдолари якуни бўйича «**Impex Commerce Limited**» томонидан берилган таклифлар комиссия аъзолари иштирокидан энг мақбули деб топилди. Ушбу танлов жараёнлари бўйича расмийлаштирилган баённомалар “Давлат харидлари тўғриси”даги қонуни 62 моддасига асосан давлат буюртмачиси томонидан у расмийлаштирилган кунда давлат харидларининг электрон тизимига муҳокама қилиш учун икки иш кунига жойлаштирилди. Шунга асосан икки иш кун ичида танлаш иштирокчилари томонидан танлаш ўтказиш натижалари бўйича эътирозлар келиб тушмади. Юқоридаги ҳолатлардан келиб чиқиб, давлат буюртмачиси ва харид комиссияси томонидан қолиб деб топилган иштирокчи ўртасида шартнома тузилиши

мумкин хисобланиши белгилаб олинди. Муҳокама учун белгиланган муддат тугаганидан кейин келиб тушган эътирозлар харид комиссияси томонидан кўриб чиқилмайди.

**Эндокринология
диспансери рахбари:**



Б.Ф.Сиддиков

Бош хисобчиси:

А.А.Дехқанов

Протокол закупочной комиссии по конкурсу лот № 118449 на приобретение Лапароскопическое оборудование в комплекте с инструментами и принадлежностями

Способ проведения электронный

Дата 13.07.2022

Время рассмотрения 13.07.2022 17:15

Конкурсная комиссия Вилюят эндокринология диспансери, (Далее – Комиссия) в составе:

Председатель комиссии	BAYMIRZAYEV LUQMON ERKINOVICH	Бош врач Ўринбосар	Аутсор
Секретарь комиссии	FAYZIYEVA DILOROM GULAMOVNA	Пархез таомлар	Аутсор
Член комиссии	DEXKANOV ABDURASHID ABJABBAROVICH	Бош хисобчи	Эндокринология диспансери
Член комиссии	ABDUMAJIDOVA DAMIRA JURAYEVNA	Бош хамшира	Аутсор*
Член комиссии	ABDULLAYEV AVAZ TOXIRJONOVICH	Хисобчи	Аутсор
Член комиссии	ABDULXAYEV ABDULLA TURSUNOVICH	КУК раиси	Аутсор

Рассмотрев поступивших предложений со стороны участников по опубликованному объявлению на специальном информационном портале от 13.07.2022 года № лота 118449.

Метод оценки предложений – Бальный метод (Весовой коэф.технико-квалификационной части: 80.00 / Весовой коэф. ценовой части: 20.00)

Мин. балл: 60

Предмет закупки:

Наименование товара (работы, услуги)	Лапароскоп
Подробное описание	Лапароскопическое оборудование в комплекте с принадлежностями и инструментами. Требуется полное соответствие технической спецификации, указанной в документации.
Количество товара	1.00
Единица измерения	
Цена товара (услуги) за единицу	120 000.00
Стартовая сумма	120 000.00
Валюта	EUR

По итогам рассмотрения поступивших предложений по технической части участникам присвоены следующие баллы:

Критерий №1 Полное соответствие техническому заданию

Тип: Текстовое значение

Описание: Полное соответствие техническому заданию по параметрам и количествам. Участник должен представить каталожные номера и полное наименование предлагаемой продукции с указанием точного количества, производителя и страны происхождения. Предложения без указания вышеперечисленного не будут рассмотрены. Требуется вложить заполненную таблицу технического соответствия с указанием всех необходимых данных для проверки соответствия.

Обязательность: Критично

Наименование участника	Макс балл	Значение участника	Балл участника	Тип оценки	Примечание	Причина
Impex Commerce Limited	80	Вложена заполненная таблица соответствия ТЗ. Все параметры соответствуют	75	Экспертная		
ООО WISEMED	80	Таблица соответствия ТЗ вложена.	75	Экспертная		

Критерий №2 Авторизация производителя

Тип: Текстовое значение

Описание: Наличие авторизации производителя на поставку данного оборудования для эндокринологического диспансера Наманганской области - требуется предоставить скан оригинала. При заключении договора - требуется предоставить оригинал.

Обязательность: Критично

Наименование участника	Макс балл	Значение участника	Балл участника	Тип оценки	Примечание	Причина
Impex Commerce Limited	5	Авторизация от производителя вложена	5	Экспертная		
ООО WISEMED	5	Авторизацию предоставим при присуждении контракта	2	Экспертная		

Критерий №3 Каталог предлагаемых инструментов

Тип: Текстовое значение

Описание: Каталог предлагаемых инструментов - требуется вложить электронный каталог

Обязательность: Критично

Наименование участника	Макс балл	Значение участника	Балл участника	Тип оценки	Примечание	Причина
Impex Commerce Limited	1	Каталог инструментов вложен	1	Экспертная		
ООО WISEMED	1	Каталог вложен	1	Экспертная		

Критерий №4 Сервисное обслуживание

Тип: Текстовое значение

Описание: Наличие сервисного центра и/или сервисного инженера на территории Республики Узбекистан (Удельный вес 10%) - требуется предоставить доказательство.

Обязательность: Критично

Наименование участника	Макс балл	Значение участника	Балл участника	Тип оценки	Примечание	Причина
Impex Commerce Limited	10	Письмо о сервисном обслуживании вложено	10	Экспертная		
OOO WISEMED	10	Гарантийное письмо вложено	10	Экспертная		

Критерий №5 Каталог предлагаемого оборудования

Тип: Текстовое значение

Описание: Каталог предлагаемого оборудования - требуется вложить электронный каталог

Обязательность: Критично

Наименование участника	Макс балл	Значение участника	Балл участника	Тип оценки	Примечание	Причина
Impex Commerce Limited	1	Каталог оборудования вложен	1	Экспертная		
OOO WISEMED	1	Каталог оборудования вложен	1	Экспертная		

Критерий №6 Наличие специалиста по клиническому обучению

Тип: Текстовое значение

Описание: Наличие клинического специалиста по продукции на территории Республики Узбекистан с возможностью выезда и консультации в клинику. Требуется предоставить гарантийное письмо.

Обязательность: Критично

Наименование участника	Макс балл	Значение участника	Балл участника	Тип оценки	Примечание	Причина
Impex Commerce Limited	3	Письмо о предоставлении клинического специалиста в РУз предоставлено	3	Экспертная		
OOO WISEMED	3	Гарантийное письмо вложено	3	Экспертная		

Оценка участников финансовой части составила:

Наименование участника	Стартовая сумма	Предлагаемая сумма	Сумма с учетом конвертации (EUR)	Применение преференции	Общее значение (EUR)	Дата предложения	Оценка стоимости (балл)
OOO WISEMED	120 000.00	1 265 000 000.00 UZS	114 454.57	00.00	114 454.57	13.07.2022 12:58:59	16.53
Impex Commerce Limited	120 000.00	94 600.00 EUR	94 600.00	00.00	94 600.00	13.07.2022 12:43:57	20.00

Итоговая оценка участников включая финансовую часть составила:

Наименование участника	Общий балл по технической части	Общий балл по финансовой части	Итоговый балл
ООО WISEMED	73.6	16.53	90.13
Impex Commerce Limited	76	20	96

Закупочная комиссия по конкурсу лот № 118449 от 13.07.2022 года на приобретение Лапароскопическое оборудование в комплекте с инструментами и принадлежностями определила победителем:

Impex Commerce Limited
13137023

и резервный исполнитель: ООО WISEMED (308621313)

Проголосовали

Комиссия	Ф.И.О.	Голосование	Комментарии
Председатель комиссии	BAYMIRZAYEV LUQMON ERKINOVICH	Согласен	
Член комиссии	ABDULLAYEV AVAZ TOXIRJONOVICH	Согласен	
Член комиссии	DEKCANOV ABDURASHID ABJABBAROVICH	Согласен	
Член комиссии	ABDUMAJIDOVA DAMIRA JURAYEVNA	Согласен	
Член комиссии	ABDULXAYEV ABDULLA TURSUNOVICH	Согласен	

Протокол закупочной комиссии подписан посредством ЭЦП